

16 Agosto 2005

Relazione del Maestro Tristao Da Cunha  
(Organizzatore del 1° Kambukai Dentoo Iwama Ryu)

traduzione in Italiano: Alessandro Tittarelli

# IWAMA SHIN SHIN AIKI SHURENKAI KAMBUKAI



## LISBONA 9 GIUGNO 2005

### AGENDA:

#### Introduzione

- 1) Sensei parlerà del "DENTOO IWAMA RYU"
- 2) Punti per la richiesta dei Dan:
  - Cosa dovrebbero sapere gli Insegnanti.
  - Gradi Dan elevati: dovrebbero conoscere la lingua e la cultura Giapponese.
  - Riconoscimento del Dan da altre organizzazioni o da "Iwama Ryu / Aikikai" a Shin Shin Aikido Dan.
  - Pagamenti per il riconoscimento del Dan: come dovrebbero essere fatti.
  - Sensei parlerà dell'importanza di porre attenzione nel seguire scrupolosamente i requisiti per i Dan.
  - Sensei parlerà dell'importanza di avere una buona tecnica prima di diventare un candidato per un esame Dan (avere il tempo richiesto per questo non è sufficiente).
- 3) CD/DVD sulle tecniche per requisiti Dan.
- 4) Programma per Kyu:
  - Sensei parlerà del programma per Kyu in Iwama e di argomenti relativi (Certificazioni, ecc...)
- 5) Organizzazione dei seminari:
  - Sensei farà 3 seminari l'anno, in Europa. I paesi non si stanno organizzando nel modo migliore. Discussione su come questo dovrebbe essere fatto.
  - L'importanza di parlare e trovare un accordo tutti insieme su questi argomenti e metterne al corrente Sensei con largo anticipo (programma per 2 anni?).
  - Date nelle quali Sensei non può lasciare il Giappone.
- 6) La presentazione di un rapporto annuale a Sensei. Attività degli Insegnanti nel mondo: Sensei va tenuto informato.
- 7) Dimostrazioni:
  - Annuale (?) Dimostrazione Europea dello SHIN SHIN AIKIDO: preparazione della prima dimostrazione.
  - Dimostrazione SHIN SHIN AIKIDO in Giappone.
- 8) Impegno congiunto per creare insieme un sito sulle attività e gli eventi del dojo di Iwama.
- 9) Domande.

# IWAMA SHIN SHIN AIKI SHURENKAI KAMBUKAI



LISBONA 9 GIUGNO 2005

## VERBALE DELL'INCONTRO:

### Introduzione

Tristao Da Cunha, come organizzatore di questo seminario, ha dato apertura al Kambukai ringraziando Sensei e tutti gli insegnanti presenti per la partecipazione all'incontro. Quindi ha passato la parola a Sensei.

### Durante l'incontro sono stati discussi i punti sottostanti:

1. Sensei ha annunciato che, da questo momento in avanti, sarebbe felice che tutti si riferiscano al nostro Aikido chiamandolo **"Dentoo Iwama Ryu"** o, in altre parole, **"Traditional Iwama Ryu"** (Scuola d'Iwama Tradizionale) invece di semplicemente "Iwama Ryu" così da non confonderlo con altri gruppi che ancora utilizzano lo stesso nome.
2. Sensei ha poi parlato dei punti relativi ai requisiti Dan:
  - I possessori dei Dan più alti, oltre agli ovvi requisiti tecnici, dovrebbero anche imparare il linguaggio e la cultura Giapponese. Dovrebbero anche studiare i "Doka" ed i "Kuden" di O' Sensei.
  - Con il punto seguente c'è stata giusto un po' di discussione riguardo al **"Riconoscimento del Dan da altre organizzazioni"**. Sensei informa che tutti coloro che vogliono entrare nell'Iwama Shin Shin Aiki Shurenkai saranno riconosciuti per il loro corrente grado Dan. Quando le persone vorranno iscriversi per l'esame successivo, sarà necessario fare richiesta per entrambi, sia il Dan posseduto che quello da prendere. In ogni modo, si verrà esaminati solamente per il Dan successivo ( non per quello posseduto), ma entrambe le quote dei Dan dovranno essere pagate. Solo dopo aver passato l'esame la persona verrà ufficialmente riconosciuta come un possessore di grado Iwama Shin Shin Aiki Shurenkai.

***Il punto sopra menzionato ha avuto bisogno di essere chiarito da Sensei dopo il Kambukai e pertanto è stato rivisto il 3 Agosto 2005 secondo le direttive di Sensei.***

- Sensei ha reso molto chiaro il fatto che coloro che hanno gradi Dan, indipendentemente dalla loro provenienza (altre organizzazioni, la Fondazione Aikikai, altri precedenti studenti di Saito Morihiro Shihan ) prima di andare avanti nello studio del Dan successivo, devono essere a conoscenza di tutti i requisiti richiesti dall'Iwama Shin Shin Aiki Shurenkai per

il grado posseduto. Sensei ha anche reso molto chiaro il fatto che gli esami di “TAI – JUTSU” e “BUKI – WAZA” non devono essere separati. Questo è effettivo da ora per tutte le persone in tutti i paesi.

- Sensei ha detto che i candidati al Dan successivo non devono pensare solamente in termini di tempo necessario fra ogni Dan. Oltre al tempo richiesto devono aver maturato la conoscenza tecnica per quel grado. Solo allora un allievo può diventare un candidato per l'esame al Dan successivo.
- Durante la discussione sui requisiti per avere Dan, il Sig. Akimasa Watanabe ha proposto quanto segue: per coloro che vogliono ricevere dal 3° Dan in poi, è necessario andare ad Iwama come “uchi-deshi” di Sensei o dare l'esame direttamente là. Tuttavia Sensei dice che, prima di tutto queste persone dovrebbero andare ai suoi Seminari Internazionali. Se lo desiderano, possono anche essere esaminate durante questi seminari. Infatti, Sensei ha detto che quando viene organizzato un Seminario Internazionale, dovrebbe essere considerato del tempo a parte, per poter sostenere esami per il passaggio dei Dan.
- E ancora, tutti gli studenti dal 3° Dan in poi dovrebbero andare ad Iwama non solo per studiare come uchi-deshi (allievi interni) ma anche per studiare la lingua e la cultura Giapponese. Questo è ora un requisito.

**3.** Sensei ha deciso che verrà preparato un DVD con le tecniche richieste per lo Shodan. Questo DVD aiuterà non solo quegli allievi che si stanno preparando per l'esame di 1° Dan ma anche tutti quelli che vengono da altri gruppi e devono studiare il Programma Tecnico dell'Iwama Shin Shin Aiki Shurenkai. Verranno preparati anche DVD e libri su altri argomenti tecnici come il “Suwari Waza” e l’”Hanmi Handachi Waza”,

**4.** Programma per Kyu:

- 1.** Poiché nei vari paesi esistono differenti sistemi e programmi per Kyu, Sensei ha deciso di non parlare del sistema che viene utilizzato ad Iwama. Tuttavia tutti dovrebbero sapere che Sensei ha predisposto dei diplomi per Kyu che possono essere acquistati dagli insegnanti per essere consegnati ai propri allievi quali certificati del proprio Kyu (Shin Shin Aikido). Questi certificati sono molto simili a quelli consegnati per i Dan, soltanto un po' più piccoli. Gli insegnanti dovrebbero contattare Sensei per acquistare questi certificati.

**5.** Organizzazione dei seminari. E' stato deciso quanto segue:

- Sensei terrà 3 o 4 Seminari l'anno in Europa. In ogni Seminario gli insegnanti dovrebbero incontrarsi e decidere le date per l'anno successivo o i due anni a venire. Quando una decisione sarà stata presa, uno dei seguenti insegnanti dovrebbe contattare direttamente il nostro Capo Scuola (Hitohiro Saito Shihan) e portarlo a conoscenza del programma deciso: **Daniel Toutain, Alessandro Tittarelli o Tristao Da Cunha.** In ogni caso, nelle date seguenti, Sensei non potrà lasciare il Giappone e qui i Seminari non devono essere organizzati:
- Dal 20 Dicembre al 15 Gennaio ( “Shogatsu” e “Kagamibiraki”).
- Il mese di Marzo ( gli insegnanti menzionati dovranno accertarsi sulla disponibilità di Sensei perché, in questo periodo, ci sono molti studenti universitari che vanno ad Iwama).
- Dal 20 Aprile al 13 Maggio ( fra le altre cose c'è il “Taisai”).

- Dal 10 Agosto fino all'ultima domenica (studenti universitari in dojo).
- Dal 15 Settembre al 25 Ottobre Sensei tiene Seminari in Giappone.
- Primo fine settimana di Novembre ( Iwama Matsuri ).

**6. Prospetti annuali:**

E' stato deciso che rapporti annuali dovrebbero essere presentati a Sensei. Queste relazioni dovrebbero riportare la situazione d'ogni paese ( numero degli studenti, numero dei Dan, numero dei dojo, seminari, ecc....). Queste relazioni dovrebbero essere presentate alla fine dell'anno ( per esempio nei primi di Dicembre ).

**7. In ogni Seminario Internazionale gli organizzatori dovrebbero considerare del tempo a parte da dedicare ad un incontro internazionale (Kambukai ).**

**8. International Embukai ( dimostrazione internazionale ):**

- Dimostrazione ( annuale ? ) Europea di Shin Shin Aikido. Ogni anno, tutti i gruppi Iwama Shin Shin Aiki Shurenkai, fuori del Giappone, dovrebbero radunarsi insieme per fare una grande dimostrazione di "Dentoo Iwama Ryu". La prima di queste sarà tenuta a Marzo 2006 a Bratislava, in Slovacchia.
- E' stato previsto che la dimostrazione duri non più di un'ora e mezza. Ogni gruppo ( paese ) avrà a disposizione 10-15 minuti. Dovrebbe essere prevista anche una pausa in modo che la dimostrazione non risulti troppo pesante agli spettatori. Delle danze tradizionali, per esempio, potrebbero essere un buon diversivo da utilizzare nella pausa.
- Non è stato deciso nulla riguardo all'annuale Dimostrazione di Shin Shin Aikido da tenere in Giappone.

**9. Un impegno congiunto da parte di tutti i paesi Europei per creare insieme un sito (web) dove poter mostrare tutte le attività e gli eventi del Dojo e della città di Iwama. Questo dovrebbe essere connesso al sito del "uchi-deshi sistem".**

Per esempio si può visitare l'eccellente sito: [www.iwamasaito.com](http://www.iwamasaito.com)

Tutti i paesi dovrebbero promuovere il sistema "Uchi-deshi" (allievo che vive nel dojo del Maestro) che Sensei ha in Iwama. Informazioni riguardanti questo sistema per diventare "uchi-deshi" del dojo d'Iwama dovrebbero essere incluse in ogni sito d'ogni paese. Questi siti possono inoltre menzionare il costo che comporta l'essere un Iwama uchi-deshi. Dovrebbe essere reso noto quanto gli allievi andranno a pagare per : allenamento ( Tai-jutsu, Buki-waza, Shuriken-jutsu ), dormire, elettricità ( luce, riscaldamento, lavatrice, ecc...), gas, uso delle attrezzature del Dojo, uso della cucina e dei suoi elettrodomestici, pane, riso, spaghetti, burro, burro d'arachidi e marmellata. Altri soldi per il cibo non sono inclusi. Comunque, prima di intraprendere un viaggio nell'Iwama Juku ( Scuola d'Iwama ) gli studenti dovrebbero: **Assicurarsi di prendere tutti gli accorgimenti per il proprio soggiorno - da [www.iwamasaito.com](http://www.iwamasaito.com) -** Per favore prenda contatto con il Dojo di Hitohiro Saito Sensei ed ottenga prima di tutto il permesso di poter andare. Questo è molto importante, vogliamo essere sicuri che Sensei sarà presente al Dojo quando arriverà. Dato che Sensei è molto impegnato la preghiamo di contattare direttamente il Dojo a questo indirizzo di posta elettronica: [iwamajuku@ybb.ne.jp](mailto:iwamajuku@ybb.ne.jp)

P.S.: Per visitare il sito di Sensei : <http://www.iwamaaikido.com>

- 10.** (Data base) Raccolta multimediale di foto:  
E' stato deciso che, contemporaneamente alla preparazione dei DVD, Sensei metterà a disposizione delle foto da raccogliere in un "data base" dove tutti gli insegnanti potranno accedere per prendere materiale necessario alla preparazione di volantini e opuscoli per i Seminari. (Suggerimento di Eric Savalli).
- 11.** L'ultimo punto discusso a questo Kambukai è stato l'aspetto finanziario per il supporto dell'Iwama Shin Shin Aiki Shurenkai. Sono state vagliate diverse proposte per supportare economicamente l'Associazione. La principale è stata di divulgare l'*Iwama Uchi-deshi Sistem* : la più importante e la più efficace, al momento. Un'altra soluzione che potrebbe essere d'aiuto sarebbe quella di richiedere passaporti e certificati per kyu da parte degli insegnanti dei vari paesi.

Alla fine dell'incontro è stata fatta una foto commemorativa che accompagna questo documento.

Questo primo incontro internazionale ha avuto luogo nell'Anfiteatro del Museo di Botanica a Lisbona (Portogallo), il giorno 9 Giugno 2005, dalle ore 18,30 alle ore 20,15.

Al Kambukai hanno partecipato 31 insegnanti da :

1. **Argentina**/Spagna (1)
2. **Francia** (2)
3. **Italia** (9)
4. **Germania** (3)
5. **Giappone** (1)
6. **Portogallo** (9)
7. **Scozia** (1)
8. **Slovacchia** (1)
9. **Svizzera** (2)
10. **Turchia** (1)
11. **Sonoko** Tanaka (traduttrice, Giappone/Italia)
12. **Hitohiro Saito Shihan**

L'organizzazione non è riuscita a chiamare dal loro Hotel, il Signore e la Signora Major, dal Belgio; per questo noi presentiamo le nostre scuse. Tuttavia l'Agenda del Kambukai è stata consegnata a loro ed il verbale dell'incontro è stato inviato a loro via e-mail.

#### **Nome degli insegnanti:**

##### **Argentina/Spagna** (Isole Canarie)

1. Ariel Perez
2. Dan

##### **Francia**

1. Daniel Toutain
2. Eric Savalli
3. Dan Shin Shin Aiki Shurenkai
6. Dan Shin Shin Aiki Shurenkai

##### **Italia**

1. Alessandro Tittarelli
2. Giovanni Gerbi
5. Dan Iwama Shin Shin Aiki Shurenkai
5. Dan (Fesik-Italia)

- |                         |                                       |
|-------------------------|---------------------------------------|
| 3. Daniele Russo        | 3. Dan Iwama Shin Shin Aiki Shurenkai |
| 4. Stefano di Carlo     | 3. Dan Iwama Shin Shin Aiki Shurenkai |
| 5. Fabio Luppi          | 3. Dan Iwama Shin Shin Aiki Shurenkai |
| 6. Mirca Mazzavillani   | 3. Dan Iwama Shin Shin Aiki Shurenkai |
| 7. Vincenzo De Marinis  | 2. Dan Iwama Shin Shin Aiki Shurenkai |
| 8. Francesco Mazzarella | 2. Dan Iwama Shin Shin Aiki Shurenkai |
| 9. Sebastiano Tanasi    | 1. Dan Iwama Shin Shin Aiki Shurenkai |

### Germania

- |                        |                                       |
|------------------------|---------------------------------------|
| 1. Volker Hochwald     | 3. Dan Iwama Shin Shin Aiki Shurenkai |
| 2. Norbert Schwierzock | 5. Dan Iwama Ryu                      |
| 3. Bernd Thern         | 1. Dan Iwama Ryu                      |

### Giappone

- |                  |                                       |
|------------------|---------------------------------------|
| 1. Masashi Okubo | 5. Dan Iwama Shin Shin Aiki Shurenkai |
|------------------|---------------------------------------|

### Portogallo

- |                     |                                       |
|---------------------|---------------------------------------|
| 1. Tristão da Cunha | 6. Dan Iwama Shin Shin Aiki Shurenkai |
| 2. Hugo Ribeiro     | 5. Dan Iwama Shin Shin Aiki Shurenkai |
| 3. Mónica de Sousa  | 4. Dan Iwama Shin Shin Aiki Shurenkai |
| 4. António Cotovio  | 3. Dan Iwama Shin Shin Aiki Shurenkai |
| 5. Nuno Cotovio     | 3. Dan Iwama Shin Shin Aiki Shurenkai |
| 6. Osiris Roost     | 3. Dan Iwama Shin Shin Aiki Shurenkai |
| 7. Pedro Pereira    | 2. Dan Iwama Shin Shin Aiki Shurenkai |
| 8. Alberto Silva    | 2. Dan Iwama Shin Shin Aiki Shurenkai |
| 9. Renato Vicente   | 1. Dan Iwama Shin Shin Aiki Shurenkai |

### Scozia

- |                     |                                       |
|---------------------|---------------------------------------|
| 1. Stephan Colville | 3. Dan Iwama Shin Shin Aiki Shurenkai |
|---------------------|---------------------------------------|

### Slovacchia

- |                    |                                       |
|--------------------|---------------------------------------|
| 1. Stephan Kurilla | 3. Dan Iwama Shin Shin Aiki Shurenkai |
|--------------------|---------------------------------------|

### Svizzera

- |                     |                                       |
|---------------------|---------------------------------------|
| 1. Akimasa Watanabe | 5. Dan Iwama Shin Shin Aiki Shurenkai |
| 2. Cecilia D'Aquino | 2. Dan Iwama Shin Shin Aiki Shurenkai |

### Turchia

- |             |                                       |
|-------------|---------------------------------------|
| Mehmet Dogu | 4. Dan Iwama Shin Shin Aiki Shurenkai |
|-------------|---------------------------------------|

**Dopo l'incontro un piccolo Cocktail è stato offerto ai partecipanti nel dojo.**